

5. Степанов Ю. С. Основы общего языкознания / Ю. С. Степанов. – М. : Просвещение, 1975. – 271 с.
6. Аскольдов С. А. Концепт и слово / С. А. Аскольдов // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М. : Академия, 1997. – С. 267-280.
7. Лихачев Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев // Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология. – М. : Академия, 1997. – С. 280-287.
8. Христова Н. Отношение “Своё/чужое” как элемент национальной образности и перевод. На материале произведений Й. Радичкова, Е. Станева и И. Бунина и их переводов на русский и болгарский язык. : [Электронный ресурс] / Н. Христова. – Режим доступа : <http://www.russian.slavica.org/printout668.html>
9. Образ человека во фразеологической картине мира в татарском и русском языках : [Электронный ресурс] : дис. – Режим доступа : <http://www.nauka-shop.com/mod/shop/productID/43382/>
10. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие / В. А. Маслова. – 2-е изд., стер. – М. : Академия, 2004. – 202 с.

**Шибаета И.В.**

**УДК 811.133.1:378.147**

### **К ВОПРОСУ О ПРИМЕНЕНИИ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ**

В условиях информатизации системы образования в обучении иностранному языку активно и успешно используются информационно-коммуникационные технологии (далее ИКТ), которые позволяют значительно повысить эффективность этого процесса.

Однако вопрос об использовании ИКТ в обучении иностранному языку подразумевает не только вовлечение новых технических средств, но и новых форм и методов преподавания, а также формирование у студентов навыков самостоятельной учебной деятельности.

Цель данной статьи заключается в рассмотрении возможностей использования Web 2.0 в обучении иностранному языку. В задачи входит описание интерактивных Интернет-технологий и методических рекомендаций по их применению.

Понятие «информационные технологии» (ИТ) разными авторами трактуется неоднозначно (работы И.М. Бобко, Г.А. Бордовского, В.А. Извозчикова, Э. И. Кузнецова, Т. А. Сергеева, Ю.М. Цавенкова и др.) [1].

Наиболее полно отражает педагогическую сущность этого явления определение, в котором ИТ обучения определяются как совокупность педагогической техники преподавателя, методов обучения, базирующихся на использовании компьютерных средств, и технологии педагогических измерений, обеспечивающих воспроизводимое и эффективное достижение поставленных целей обучения в данной предметной области и однозначное отслеживание результативности на всех этапах обучения [2].

Всё это даёт возможность в более полном объёме увидеть социокультурные особенности изучаемого предмета и получить исчерпывающую информацию по тем или иным вопросам [3, 120].

Помимо новизны и наглядной привлекательности использование новых информационных технологий помогает реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учётом способностей студентов.

Основные существующие на данный момент в киберпространстве технологии, которые можно активно использовать в процессе обучения иностранному языку можно разделить на две группы: 1) средства синхронной коммуникации и 2) средства асинхронной коммуникации.

Средства синхронной коммуникации – это Интернет - средства, позволяющие общаться в режиме реального времени (чат, видео чат и аудио чат). Примерами таких средств, предоставляющих возможность синхронного общения посредством чата и голосовой связи, являются Skype и Yahoo Messenger.

Можно создать свой список друзей и приглашать их в чат один на один или организовать конференцию, так называемый групповой чат. А можно, задав параметры искомого собеседника (возраст, пол, место жительства, родной язык, интересы и др.), найти друзей для общения в Интернете.

Данные чат платформы, используемые в педагогических целях, открывают новые возможности в преподавании иностранного языка. Используя чат и голосовую связь, можно:

- проводить уроки-проекты со студентами из других стран;
- обсуждать темы с гостем другой страны, являющимся компетентным в той или иной области научного знания;
- предлагать кардинально новые, нестандартные задания. Например, для установки первого языкового контакта обучаемого и носителя языка, задав параметры искомого собеседника предложить: «Используя программу, найдите собеседника в такой-то (определяется в зависимости от изучаемого языка и целей преподавателя) стране. Узнайте его имя, интересы, т.п. Расскажите о себе... и т.д.»
- функция архивации текста чата позволяет по окончании общения анализировать чат-лог с точки зрения грамматики, лексики, пунктуации, стилистики, речевых ошибок и т.п. и на этой основе выстраивать новые виды заданий.

Хотя данные средства Интернет-коммуникации появились сравнительно недавно, в мировой практике преподавания английского языка уже накоплен определенный опыт их использования в учебном процессе.

Так Дафна Гонзалес, профессор университета Саймона Боливара в Каракасе, Венесуэла, выделяет 5 видов педагогического чата [4]:

- чат на свободную тему (free topic chat); основная задача – это практика говорения, аудирования и письма на изучаемом языке;
- чат, направленный на решение определенной учебной задачи (collaborative task-oriented chat);
- чат-семинар или чат-презентация (academic seminar or presentation chat)
- чат, направленный на отработку какого-то определенного материала или действия (practice chat); например, чат-интервью;
- оценочный чат (evaluation chat), направленный на контроль и оценку степени усвоения того или иного материала.

Интеграция Skype и Yahoo Messenger в учебный процесс позволяет более эффективно решать целый ряд дидактических задач на занятии:

- формировать и совершенствовать навыки чтения, письма, говорения и аудирования;
- формировать и совершенствовать умения диалогического высказывания;
- пополнять словарный запас, как активный, так и пассивный, лексикой современного иностранного языка;
- знакомить студентов с социокультурными реалиями изучаемого языка (речевой этикет, особенности речевого поведения, особенности культуры, традиций страны изучаемого языка);
- формировать у студентов устойчивую мотивацию иноязычной деятельности.

К средствам асинхронной коммуникации относятся Интернет-средства, позволяющие обмениваться информацией с задержкой во времени (форумы, электронная почта, сайты, блоги, вики, подкасты, социальные сети).

Очень эффективно в обучении иностранным языкам можно использовать блоги. Блог – эта страничка сайта, представленная в виде журнала-дневника или календаря, в котором информация располагается в хронологической последовательности. Блог может обновляться ежедневно/ еженедельно/ ежемесячно. Правом размещения информации и редактирования блога обладает его создатель, посетители же блога могут оставить свои комментарии к статьям. В блоге можно также разместить фотографии, аудио, видео, ссылки на другие сайты, Интернет-статьи.

Эрон Кемпбелл выделяет 3 типа блогов, используемых в преподавании языковых дисциплин [5]:

- блог преподавателя (the tutor blog) создается и поддерживается преподавателем, например <http://juliayats.blogspot.com/>. Этот тип блога может содержать различного рода программы учебных курсов, информацию по изучаемому предмету, домашние работы студентов, задания, применяемые на уроках иностранного языка. Помимо информации об учебном процессе и материалов для изучения, преподаватель может вести колонку на отвлеченную тему, например: о своей жизни, о наблюдениях, впечатлениях и т.д. В этом типе блога студентам дается возможность только написать комментарий по поводу прочитанной информации;

- блог группы (the class blog) представляет собой сайт, на котором и преподаватели, и студенты имеют возможность размещать информацию на различные темы для основной аудитории. Такой тип блога очень хорошо подходит для проведения дискуссий, совместного обсуждения, выполнения проектной работы и выступает в роли внеучебной классной комнаты. Данный тип блога позволяет студентам более открыто проявлять свои чувства и эмоции, чем в предыдущем типе блога: они могут выразить свои мысли по разным темам, затронутым на занятии, или начать обсуждение темы, волнующей их в данный момент. Блог группы обеспечивает преподавателю контроль над студенческими докладами, совершенствует навыки письма и чтения;

- блог студента (the learner blog) - последний тип блога, который требует огромного количества времени и усилия от преподавателей. Однако этот тип является самым эффективным средством в преподавании языковых дисциплин. Он может быть создан как преподавателем, так и каждым студентом на занятии в компьютерном классе. Данный вид блога открывает перед студентами огромные возможности при самостоятельном изучении языка, а также при выполнении домашних заданий. Любой студент имеет возможность создать индивидуальный блог, который становится его личным сетевым пространством. В этом блоге студенты могут написать о том, что их интересует, чем они увлекаются, о проблемах, которые их волнуют в современном обществе. Они также могут отправить по почте комментарий относительно блогов других студентов. Преимущество этого блога в том, что он предоставляет студентам больше выбора и больше чувства «собственности» их нового виртуального места письма.

В рамках блога можно предложить следующие задания и виды деятельности:

- Проектная работа. Используя «Блог группы» можно сформулировать задание, распределить роли, предоставить источники необходимой информации и предложить студентам выполнить групповой проект.

- Мой журнал. На основе «Блога студента» можно предложить студентам вести свой сетевой дневник, рассказывая об основных событиях в их жизни, отношении к тем или иным проблемам и т.д.

- Форум. Работая над той или иной темой, и используя «Блог преподавателя» можно предложить студентам групповое обсуждение темы, при этом контролируя основные языковые аспекты.

- Конкурс. Диапазон заданий здесь довольно широк, начиная с конкурса сочинений и заканчивая конкурсом красоты.

- Словарь. Во время работы со словами, можно предложить студентам провести небольшое исследование относительно этимологии слов, их основного употребления и т.д., а блог, в свою очередь, делает эту информацию доступной всем.

- Все это «Я». Задание представляет собой создание саморекламы. Студентам предлагается подойти творчески к описанию своей личности. Данный тип задания позволяет узнавать людей лучше, при этом совершенствуя свои языковые навыки.

Во всех вышеперечисленных и естественно далеко неисчерпанных возможностях использования блогов эта технология позволяет осуществлять в учебном процессе:

- практику чтения;
- практику письменной речи;
- исследования Интернет-ресурсов, соответствующих возрасту и теме;
- обмен информацией и сплочения учебного коллектива;
- организацию on/off-line дискуссий;
- создание on-line портфолио учащихся и др.;
- лингвострановедческую и культурологическую направленность;
- повышение мотивации иноязычного общения у студента.

Подкастинг (от англ. podcast) - это вид социального сервиса Интернет нового поколения Web2.0, позволяющий пользователям всемирной сети прослушивать, просматривать, создавать и распространять в ней аудио и видео передачи. Социальный сервис подкастов дает возможность пользователям сети как прослушивать или просматривать уже размещенные ранее подкасты, так и создавать свои собственные на любые темы. В Интернете можно встретить как аутентичные подкасты, созданные для носителей языка, так и учебные, созданные для учебных целей [6,131].

Существуют специальные серверы подкастов. Для изучающих французский язык можно найти список подкастов по адресу:

<http://www.worldlanguagespodcasting.com/wlangp/french.php>;

<http://www.francofolies.es/article-podcasts-pour-apprendre-fran-ais-45944809.html>.

А.Г. Соломатина [6,132] выявляет номенклатуру речевых умений аудирования и говорения, развиваемых посредством учебных подкастов.

Умения говорения:

- делать сообщения, содержащие наиболее важную информацию по теме / проблеме;
- кратко передавать содержание полученной информации;
- рассказывать о себе, своем окружении, своих планах, обосновывая собственные намерения / поступки;
- рассуждать о фактах / событиях, приводя примеры, аргументы, делая выводы;
- описывать особенности жизни и культуры своей страны и страны / стран изучаемого языка.

Умения аудирования:

- понимать цель аудио текста;
- понимать тематику аудио текста;
- понимать логику изложения информации или аргументации (последовательность фактов, событий).

Прекрасным инструментом Интернет нового поколения Web 2.0 является вики. Вики (англ. wiki) - веб-сайт, структуру и содержимое которого пользователи могут самостоятельно изменять с помощью инструментов, предоставляемых самим сайтом. Форматирование текста и вставка различных объектов в текст производится с использованием вики-разметки. Лучшим примером вики является Википедия.

Впервые термин «вики» для описания веб-сайта был использован в 1995 году Уордом Каннингемом, разработчиком первой вики-системы WikiWikiWeb, «Портлендского хранилища образцов» программного кода, созданной 25 марта 1995 года, который заимствовал слово гавайского языка, означающее «быстрый» [7].

Технология вики позволяет осуществлять:

- обмен информацией в он-лайне;
- совместную работу студентов, преподавателей для создания коллективного текста или документа, для осуществления совместного проекта со студентами из других стран;
- процесс общения.

Воспользовавшись этой ссылкой, можно без труда создавать вики для своих студентов:

<http://carmenvera.wikispaces.com/>

[http://france-japon.net/wiki/index.php?title=FLE\\_au\\_Japon](http://france-japon.net/wiki/index.php?title=FLE_au_Japon)

<http://grou.ps/fle/wiki>

Интеграция данных асинхронных средств коммуникации в учебный процесс:

- позволяет студентам совершенствовать навыки письменной и устной речи, аудирования, чтения;
- обеспечивает реальную неограниченную аудиторию для студенческих работ, что повышает мотивацию и ответственность за содержание;
- знакомит студентов с сетевыми ресурсами, предлагающими много интересной и полезной информации по изучаемым темам, с помощью которых студент решает поставленные преподавателем задачи;
- стимулирует обсуждение тем и дискуссии на изучаемом языке во внеурочное время.

Огромный дидактический потенциал имеют такие электронные образовательные ресурсы, как образовательные порталы, обучающие Интернет-программы, словари, энциклопедии.

В Интернете, термином «портал» впервые стали называть сайты. Различают горизонтальный и вертикальный порталы. Горизонтальный портал – это портал, ориентирующийся, прежде всего, на максимально широкий охват интересов своего потребителя. Как правило, в число сервисов такого портала входят информационные сервисы (новости, биржевые сводки, прогнозы погоды), сервисы бесплатной почты и размещения персональных страниц пользователя, развлекательные сервисы (чаты, форумы, конкурсы) и др. Вертикальные порталы, в отличие от горизонтальных порталов, ориентированы на полный охват определенной аудитории, тематики или сферы деятельности человека.

Таким образом, понятие образовательный портал можно определить как взаимосвязанную совокупность информационных ресурсов и Интернет-сервисов, имеющую вертикальную структуру, информационное наполнение которого посвящено образовательной тематике.

Широко известен образовательный портал [blufik.narod.ru/fle.html](http://blufik.narod.ru/fle.html). Здесь собраны самые различные материалы, связанные с изучением французского языка как иностранного. Очень интересна подборка по страноведению, предлагаются лексико-грамматические упражнения, тесты, тексты, игры, подкасты, песни, он-лайн курсы письменного французского и т.д. Кроме того, здесь собрано бесчисленное количество ссылок на полезные для преподавателя и обучающихся Интернет-сайты.

На сайте иностранных и региональных языков образовательного портала Франции <http://eduscol.education.fr> публикуются научные доклады и практические руководства по применению новых технологий в обучении французскому языку.

На портале ТИСЕ сайта <http://www.cndp.fr> можно ознакомиться с практическим применением цифровой интерактивной доски и других интерактивных методов.

Разнообразный дидактический материал предлагают специализированные Интернет-сервисы. Например, в <http://www.rfi.fr> представлен огромный банк online-упражнений, тестов, педагогических разработок.

Существует много online-курсов по французскому языку. Их можно найти на этой странице:

<http://www.lepointdufle.net>

<http://lexiquefle.free.fr>

<http://www.polarfle.com/>

Наиболее известные электронные словари:

<http://www.lexilogos.com>

<http://dico.isc.cnrs.fr/fr/index.html>

и энциклопедии:

<http://fr.wikipedia.org>

<http://agora.qc.ca>

В качестве образовательных ресурсов можно рассматривать также иноязычные электронные периодические издания:

<http://www.journauxfrancais.net>

<http://www.press-directory.com/>

С ними работать намного удобнее, чем с печатными изданиями. Они позволяют:

- экономить время (не надо идти в библиотеку);

- получать актуальные новости;

- использовать более широкий спектр периодических изданий;

- экономить время преподавателю при подготовке занятия (к некоторым текстам уже есть словари, вопросы и задания) [8].

Если напомнить о возможности работать с новостями в Интернете также в режиме радио, то к перечисленным достоинствам прибавляются:

- возможность тренировать аудирование;

- облегчение работы над аудированием благодаря возможности получить параллельно текстовую версию.

В ходе асинхронного общения выполняются следующие задачи:

- освоение правил телекоммуникационного этикета, принятых в Интернете;

- формирование навыка и умения письменной и устной речи;

- совершенствование навыка аудирования;

- создание совместных творческих проектов;

- формирование у студентов устойчивой мотивации к изучению иностранного языка;

- поддерживание и налаживание деловых связей и контактов со студентами в странах изучаемого языка;

- совершенствование навыков пользования Интернет - сетью.

Таким образом, можно сделать вывод, что использование ИКТ в обучении иностранному языку позволяет:

1. повышать мотивацию студентов к обучению иностранного языка;

2. восполнять отсутствие иноязычной среды на всех этапах обучения иностранному языку;

3. развивать умения работать с информацией;

4. обеспечивать ускоренное формирование и развитие навыков аудирования, говорения, чтения и письма;

5. выполнять многие активные виды упражнений со всеми студентами одновременно;

6. развивать умения работать в группе и совместно решать учебные задачи;
7. формировать навыки самостоятельной учебной деятельности;
8. полнее реализовать важный дидактический принцип наглядности;
9. создать лучшие условия для программирования и контроля;
10. осуществлять обучение с учетом индивидуальных типологических возможностей каждого студента;
11. максимально использовать аналитические и имитационные способности студентов, полнее мобилизовать их внутренние ресурсы.

В заключение можно сказать, что использование ИКТ является не просто требованием времени. ИКТ уже давно и прочно стали неотъемлемой частью методики преподавания и изучения иностранного языка во всём мире. Благодаря Интернет-ресурсам можно найти практически неограниченное количество материалов и разработок, как для преподавателя, так и для студента. Что касается преподавателей, то для них это не только источник различного рода учебных материалов, но и возможность непрерывного обучения.

**Источники и литература:**

1. Информационные технологии в образовании / под общ. ред. чл.-кор. РАО И. М. Бобко. – Новосибирск, 1995. – 91 с.
2. Извозчиков В. А. Комплексный подход НИТ в школе : [Электронный ресурс] / В. А. Извозчиков. – Режим доступа : <http://www.egpu.ru>
3. Байкова О. В. Информационные технологии в обучении иностранному языку / О. В. Байкова // Актуальные проблемы иностранного языка делового и профессионального общения. – М., 2006. – С. 120-121.
4. Gonzalez D. Teaching and learning through chat: a taxonomy of educational chat for EFL/ESL : [Electronic resource] / D. Gonzalez. – Access mode : [http://www.iatefl.org.pl/call/j\\_review15.htm](http://www.iatefl.org.pl/call/j_review15.htm)
5. Campbell A. Weblogs for Use with ESL Classes : [Electronic resource] / A. Campbell. – 2003. – Access mode : <http://www.iteslj.org/Techniques/Campbell-Weblogs.html>
6. Соломатина А. Г. Алгоритм развития умений говорения и аудирования посредством учебных подкастов / А. Г. Соломатина // Вестник ТГУ. Серия: Гуманитарные науки. – 2011. – № 2. – С. 131-135.
7. Wiki : [Electronic resource]. – Access mode : <http://www.wikireality.ru>
8. Донецкая О. И. Интернет-технологии в образовании : [Электронный ресурс] : обзор / О. И. Донецкая. – Режим доступа : <http://www.ksu.ru/f21/k2/posob/index1.htm>